

..... [p1].....

My dear Mr Gezelle

Bernard's Godmother died on the 30th at Louvain It will be an immense loss both to M^r Siret and his children,¹ I hope that you will pray for her. She suffered terribly for several months poor creature. I only saw her once, but M^r Weale knew her intimately, and liked her very much.

..... [p2].....

Poor M^{rs} Thompson² has been at death's door since I saw you She was administered the day after I was at Courtrai,³ and on the 29th they thought that she had not an hour to live. Father Van Derker even read the prayers for the dying, but she has rallied a little though I fear that she has not long to live.

M^r Weale and Frank are coming over on Saturday. I think it very likely that Frank will go to Tournay on Thursday next,⁴ and if so, he will give you a flying visit just as I did; I was in plenty of time at the

..... [p3].....

station though I thought I had lost my train. I am so sorry that I was not able to see Florence,⁵ but I hope to be more fortunate later. I found Ethel blooming and the nuns expressed themselves contented with her, and they complimented her on her music after she had passed her yearly examination. I am very pleased as I am as fond of music as ever. I always make Frank play a good deal for me when he is at home.

I must now say goodbye and begging you to pray for us all

I remain

.....

1 Het koppel kreeg acht kinderen: Paul Marie Joseph (Saint-Servais, ca. 02/1851 - Namen, 31/07/1855), Louise Marie Barbe (ca. 1852 - Namen, 15/08/1855), Henri (ca. 07/1853 - Namen, 10/09/1855), Paul Alexis Louis Marie Joseph (Namen, 30/12/1855), Henri Corneil Armand Marie Joseph (Namen, 25/07/1857), Louis Marie Joseph (Sint-Niklaas, 26/08/1860), Suzanne Charlotte Reine Marie (Sint-Niklaas, 06/01/1862) en François Gustave Marie Joseph (Sint-Niklaas, 12/03/1864).

2 Zij overleed echter niet, want eind 1876 verhuisde ze nog samen met haar kinderen.

3 In de jaren tussen 1872 en 1889 was Gezelle kapelaan in de O.L. Vrouwekerk in Kortrijk. Daarom ging Helena naar Kortrijk.

4 Zowel Cyril als Ethel liepen school in Doornik.

5 Florence Gezelle trad in 1873 in bij de congregatie van de Zusters van Liefde van Maria in Heule, een deelgemeente van Kortrijk.

yours very sincerely

Helena. A. Weale

Briefbeschrijving

Verzender	Walton, Helena Amelia
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[30/06/1876 t.p.q.]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	T.p.q. en plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Annotatie	T.p.q. en plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.164-165

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 135x105 wit papiersoort: 3 zijden beschreven; zijde 2 verticaal beschreven, inkt
Staat	volledig

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7390
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid= library/v/obbrugge/gezelle 13739

Inhoud

Incipit	Bernard's Godmother
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[30/06/1876 t.p.q.], [Brugge], Helena Amelia Walton (= Mevr. Weale) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Auréli Lemmens; Marc Carlier (research); Peter De Baets (research); Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couettenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
